

Перечень тем выпускных квалификационных работ, предлагаемых обучающимся в 2019-2020 учебном году по образовательной программе по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика  
(рассмотрен и утвержден на заседании кафедры Массовых коммуникаций  
Протокол № 2 от 30.08.2019 г)

- 1) Учет лингвоэтнического барьера и национально-культурной специфики фразеологизмов в процессе перевода.
- 2) Учет способов словообразования при переводе.
- 3) «Ложные друзья переводчика» с позиций сопоставительного изучения языков.
- 4) Межъязыковая асимметрия и межъязыковые лексико-семантические обмены в переводном тексте.
- 5) Случайные межъязыковые омонимы в переводном тексте.
- 6) Подчинение и гипо-гиперонимическая асимметрия в переводном тексте.
- 7) Роль имен собственных в процессе перевода.
- 8) Неофициальная номинация лица и ее роль при осуществлении перевода.
- 9) Социальные варианты языка в переводном тексте: язык детей, школьников, молодежи, деклассированных элементов, военных и т.д.
- 10) Отражение социальных вариантов в лексикографии.
- 11) Учёт языковых особенностей социального и регионального характера в переводческой практике.
- 12) Специальная и профессиональная лексика в переводном тексте.
- 13) Основные типы словарей в работе переводчика.
- 14) Изменения в словарном составе языка (неологизмы, анахронизмы, заимствования и т.д.) и их отражение в переводном тексте.
- 15) Основы семного анализа для практической деятельности переводчика
- 16) Фразеологический фонд языка в переводном тексте.
- 17) Учет особенностей словосложения в немецком языке при переводе.
- 18) Социальные и региональные варианты современного немецкого языка.
- 19) Основные стили современного немецкого языка в переводном тексте.
- 20) Особенности стилистического анализа текста и его важность в переводческой деятельности.
- 21) Актуальные общественно-политические проблемы ФРГ в переводном тексте.
- 22) Актуальные вопросы системы образования и культуры в переводном тексте.
- 23) Проявление немецкого лингвокультурного сознания через призму основных категорий межкультурной коммуникации в переводном тексте.
- 24) Совмещение эмоциональной, оценочной и стилистической коннотаций (сленг, импликационал) в переводном тексте.
- 25) Семантическая структура слова и взаимодействие прямых и переносных значений как фактор стиля в переводном тексте.
- 26) Использование многозначности слова в сочетании с повтором в переводном тексте.
- 27) Синонимический и частичный повтор в переводном тексте.
- 28) Основные аспекты стилистического анализа на уровне морфологии в переводном тексте.
- 29) Основные аспекты стилистического анализа на уровне синтаксиса в переводном тексте.
- 30) Транспозиция синтаксических структур в переводном тексте.
- 31) Синтаксические способы компрессии в переводном тексте.

- 32) Актуальное членение предложения в переводном тексте.
- 33) Основные аспекты стилистического анализа на уровне фонетики.
- 34) Фонетические средства (исполнительские и авторские).
- 35) Функциональные стили и индивидуальная речь в переводном тексте.
- 36) Торжественно-возвышенная лексика и поэтический стиль в переводном тексте.
- 37) Особенности научного стиля в переводном тексте.
- 38) Особенности публицистического стиля в переводном тексте.
- 39) Особенности разговорного стиля в переводном тексте.
- 40) Стилистическая окраска слова и контекст в переводном тексте.
- 41) Просторечие и диалект в переводном тексте.